

Maturitätsprüfungen 2015 – Spanisch schriftlich

Klassen: 4KSW / 4IS / 4SW (Profil S-GoA) / 4S (Profil S-DiA) / 5KSW (Profil S-DiA)

Prüfungsdauer: 4 Std.

Name: _____

Klasse: _____

Querido/a alumno/a:

El examen consta de las siguientes partes:

Partes del examen	Actividad	Valor en %	Valor en puntos	Tiempo
Parte A	Traducción.	30%	48 p.	60 min
Parte B	B 1. Comprensión de lectura. B 2. Análisis de lectura. B 3. Ejercicios de vocabulario y de gramática.	20%	48 p.	60 min
Parte C	Temas de arte y cultura.	20%	36 p.	60 min
Parte D	Redacción de texto.	30%	48 p.	60 min
Puntaje total			180 p.	

- ▶ El tiempo solo es una recomendación que le ayudará a orientarse.
- ▶ No se permite el uso de diccionarios ni móviles u objetos electrónicos.
- ▶ Escriba de manera clara y con bolígrafo.

¡Le deseamos mucha inspiración y suerte!



Ich bin Pepe Mujica

1 Im Flugzeug gab es Probleme während des Fluges. Die nervöse Stewardess fragte einen großen, gut gekleideten Mann, ob er der Präsident sei. Während der Mann erstaunt verneinte, stand ein älterer Herr auf, der in der Economy Class sass, und mit ruhiger Stimme sagte: „Ich bin der Präsident“.

5 José Mujica, das Staatsoberhaupt Uruguays, ist mit 78 Jahren der älteste Präsident Amerikas und der bescheidenste (humilde) der Welt. Von seinem monatlichen Gehalt gibt er 90% für den Hausbau für die Ärmsten des Landes und 10% seines Lohnes behält er.

10 Wenn er Interviews gibt, lädt er die Journalisten gern zu sich nach Hause ein, da er sich weigerte, im Präsidentenpalast zu wohnen. Dort lebt er mit seiner Frau, der Senatorin Lucía Topolánsky zusammen. Beide waren in den 1960er-Jahren Anführer der Guerillagruppe Tupamaros, heute gehören sie zur „Frente Amplio“, einer großen Koalition (coalición) aus Linksparteien.

15 Vor Beginn der Militärdiktatur 1973 kam Mujica in Haft und zweimal konnte er aus dem Gefängnis fliehen. Elf seiner fünfzehn Haftjahre verbrachte er ganz allein. Wie andere politische Häftlinge wurde er auch gefoltert. „Ich bereue nichts, denn wenn ich es nicht erlebt hätte, hätte ich nicht so viel gelernt“. Resultat der Reflexionen war es, auf die materielle Welt und auf den bewaffneten Kampf zu verzichten.

20 Mujica sagt, dass seine Amtszeit nur eine kurze Phase seiner lebenslangen Leidenschaft sein wird. „Ich werde die Politik verlassen, wenn ich sterbe“. Seine Politik ist für viele sehr umstritten (polémica), denn seit 2012 können Frauen legal abtreiben, seit 2013 sind homosexuelle Ehen anerkannt, und im Jahr 2014 wurde der Anbau, Verkauf und der Konsum vom Marihuana legalisiert. Uruguay will, dass die Drogenhändler die Macht verlieren. Pepe will ein gerechteres Land und die Armut bekämpfen.

25 Als die Journalisten ihn danach fragten, was im Flugzeug mit der Stewardess geschehen sei, antwortete er, dass er das Fehlen von persönlichen materiellen Gütern als Freiheit empfinde. „Ich muss mich nicht als Präsident verkleiden. Ich bin, wer ich bin“.

Parte B	B 1. Comprensión de lectura: Cuento B 2. Análisis de lectura B 3. Ejercicios de vocabulario y de gramática	48 puntos, 60 minutos.
---------	---	------------------------

Alegría en el corazón

- 1 El enfado (mal humor) brilló en los ojos de Jorge Robles al recordar la cara de su esposa, suplicándole por enésima vez (repetidamente) que adoptaran a un niño.
- Sin la risa de un niño, esta Navidad será tan triste como las anteriores. ¡Por favor, hazme ese regalo!– Le había dicho Elena, lanzándole una mirada de resentimiento y frustración.
- 5 –No, no y no– murmuró él (dijo en voz baja) mientras caminaba por la concurrida (frecuentada) zona de los peatones. ¡No lo haré! Le compraré aquí cualquier cosa y tendrá que conformarse como todos los años.
- Había salido a dar una vuelta por la ciudad para tranquilizarse un poco. Siempre que su esposa le tocaba ese tema, se ponía furioso. Sabía que la culpa de que no tuvieran hijos era sólo de él, pero
- 10 jamás llevaría a su casa un hijo de nadie, un niño que no llevara su sangre. Si Dios no quería concederles hijos, peor para Elena, bastante tenía ya con sus gastos para echarse encima una carga más. Además, los niños no le gustaban, le parecían necios (tontos), vacíos y demasiado traviesos (schelmisch). Elena al fin se resignaría (lo aceptaría) y dejaría de molestarlo.
- 15 –Si tanto le gustan– pensó –que acaricie a sus sobrinos o al hijo de los vecinos.
- Era duro, inflexible, un “machista” como tantos. Miró a un matrimonio que pasaba con dos niños frente a él. Tiró con furia el cigarrillo y una nota de amargura endureció más su rostro. La zona de los
- 20 peatones se veía angosta (estrecha), quizá por la aglomeración de personas que iban y venían haciendo las compras de Navidad. Las adornadas vitrinas estaban iluminadas desde muy temprano. Algunas personas se agrupaban frente a ellas señalando aquí y allá. En sus rostros se notaba la felicidad que el espíritu navideño les envolvía. Al final de la calle, en una tienda de juguetes, muchos niños rodeaban a un hombre vestido de Santa Claus el cual reía jocosamente (graciosamente) y repetía sin
- 25 cesar (parar): “¡Feliz Navidad!”. Luego apuntaba en una libreta empastada (de color) en rojo, lo que ellos deseaban que sus padres les compraran de la tienda.
- Jorge Robles se detuvo un momento frente a la lujosa tienda. Miraba todo aquello con indiferencia. Una música deliciosa salía del fondo del negocio, dándole al ambiente más alegría. Decidió entrar y desde un rincón observó cómo aquellos chiquillos bulliciosos (ruidosos) señalaban los juguetes más
- 30 caros.
- Un niño descalzo (sin zapatos) miraba hacia dentro con curiosidad. El que hacía de Santa Claus reparó en él (lo vio) y lo llamó. Él entró con timidez.
- 35 –Hoy es Nochebuena muchachito, así que pídemelo lo que quieras y te lo daré– le aseguró. El niño abrió sorprendentemente los ojos.
- ¿De *verdá* señor?
- Claro que sí– afirmó él pensando que quizá el chiquillo le pediría una bicicleta o un juguete de los caros. –Pídemelo sin pena lo que quieras que te lo daré– le repitió.
- 40 El niño sonrió. Sus deditos sucios y maltratados comenzaron a enrollar con nerviosismo la punta de su desgastada camisa. Antes de contestar suspiró profundo.
- ¡Quiero que cuando se vaya al cielo, me lleve con *usté* señor!

gymnasium I I estal

45 Santa Claus tragó saliva (Speichel) y forzó una sonrisa.

–¿Al cielo?

–Sí señor, no quiero esta vida.

Hubo un coro de murmillos (rumores) entre los presentes. Jorge Robles quien no se había perdido
50 palabra de aquel corto diálogo, como tocado por una corriente eléctrica movió la cabeza varias veces.
Parecía resistirse (negarse) a aceptar lo que estaba oyendo. ¿Cómo era posible que una criatura
de apenas seis o siete años dijera esas palabras? Él había oído decir que los niños eran
felices, aunque fuesen pobres, incluso Tolstoi dice: “Que la edad más perfecta, la de más seguro
equilibrio es la niñez y que a eso se debe que el hambre, el abandono, los malos tratos, la desnudez,
55 la horfandad (falta de padres), la miseria, en fin, no sean lo suficientemente poderosos para arrancar al
niño de su beatitud (felicidad), del milagroso equilibrio con que contrarresta (compensa) las fuerzas
del mal que le circundan (rodean)”.

¿Entonces todo esto era una mentira? Intrigado se acercó y le tocó la cabeza.

–¿Cómo te llamas?

60 –Gabriel Sánchez, señor.

–¿Sabes una cosa Gabriel? ¿Te has puesto a pensar que para irte al cielo tendrías que morir? ¿No te
gustaría eso verdad?

–Sí señor, eso es lo que quiero. Los pobres no somos felices aquí, mi papá decía que son más felices
los perros de los ricos.

65 –¿Por qué Gabrielito?

–Ellos comen todos los días, nosotros no.

Se hizo un pequeño silencio. Al duro Jorge Robles, quizá por primera vez en su vida se le conmovió el
70 corazón. Las palabras del niño le dolieron como sal sobre una herida, produciéndole un impacto
deprimente. Recordó que su esposa lo esperaba en su casa con un pavo horneado (Truthahn),
nacatamales (tamales), torrijas (Tunkschnitte) y tantas cosas más, ellos comerían todo aquello por
rutina, con desgana quizá, y gran parte de esa comida se perdería porque él jamás se había
acostumbrado a comer recalentado (restos de comida). La vergüenza le hizo bajar la vista.

75 –Dime Gabrielito, ahora en este momento, ¿tienes hambre?– le preguntó oprimiéndole nuevamente
la mano.

–Sí, mucha, muchísima, señor.

–Entonces vamos a un restaurante a comernos un par de deliciosos emparedados (bocadillos). Yo
invito.

80 Gabrielito se comió atropelladamente (rápidamente) un emparedado. Miró con gula (ganas) el otro y lo
envolvió en una servilleta.

–¿Puedo llevárselo a mi hermanito, señor?

El rostro de Jorge Robles era una máscara contorsionada (verzerrt). No quería aceptar lo que estaba
mirando. El hambre de aquel niño era tan grande, como el desprendimiento (generosidad) hacia su
hermano. En ese momento nació en sus entrañas (en su interior) algo muy hondo (profundo) y
85 verdadero: la fe, el amor al prójimo (al otro).

Por primera vez se sintió humano. Deseó obsequiarle (darle) muchos emparedados, muchísimos, pero
lo pensó mejor y le dijo: “Me contaste hace un rato que eres huérfano (sin papás). ¿Te gustaría tener
nuevos papás y comer todos los días?”

90 El niño sonrió con ilusión y su sonrisa fue para Jorge Robles como el sol que sale tras un día lluvioso.

–Sí, sí señor. ¿Y mi hermanito?

gymnasium I I estal

95 –Iremos por él ahora mismo y desde esta noche, Nochebuena, vuestra vida y la mía cambiarán. Jamás volverás a renegar (hablar con odio) de ella la vida es hermosa hijo mío y lo será siempre mientras existan niños como tú. Vamos por tu hermanito y después a tu nuevo hogar (familia), no te imaginas la cara de sorpresa que pondrá tu nueva mamá cuando os vea.

Regresaron por la zona de los peatones. El falso Santa Claus, también estaba lleno de gozo (alegría). –Feliz Navidad– les gritó, agitando los brazos

100 Jorge Robles no contestó el saludo con el mismo entusiasmo porque llevaba las manos ocupadas con muchos regalos. Pero Santa Claus notó la enorme alegría que se reflejaba en su rostro, el cual había cambiado de adusto (serio) y enigmático a sereno (ruhig). La amargura había desaparecido en aquel hombre, ahora lo embargaba (llenaba) una extraña sensación de paz y beatitud (felicidad).

CASTAÑEDA, Aída, “Alegría en el corazón”, en: *El tío Bernabé y otros cuentos*, Honduras, 1991.

Parte B	B 1. Comprensión de lectura
----------------	------------------------------------

1. Haga un resumen de la historia. (80 palabras / 12 p.)
2. ¿Por qué no tienen hijos Jorge y su esposa? (1 p.)
3. ¿Cómo reaccionaba Jorge cada vez que su mujer le proponía que adoptaran a un niño y por qué él se negaba a adoptar uno? (3 p.)
4. ¿Qué es lo que le llama la atención a Santa Claus al hablar con Gabriel? (2 p.)
5. ¿Qué impresiona definitivamente a Jorge con respecto al comportamiento del niño en el restaurante? (2 p.)

Parte B	B 2. Análisis
----------------	----------------------

1. ¿Cómo presenta la autora a Jorge? (1 p.)
2. ¿Quién le cambia la vida a quién y cómo? (3 p.)
3. ¿Qué sentimientos tiene Gabriel hacia su hermano? (2 p.)
4. ¿Qué relación tiene el título con la historia narrada? (2 p.)

1. Sinónimos y antónimos

(5 p.)

Sinónimos	Antónimos
(l.1) recordar:	(l.3) triste:
(l.4) lanzándole:	(l.6) compraré:
(l.10) jamás:	(l.11) gastos:
(l.20) vitrinas:	(l.12) vacíos:
(l.27) se detuvo:	(l.17) duro:
(l.28) negocio:	(l.41) sucios:
(l.51) aceptar:	(l.57) mentira:
(l.93) hermosa:	(l.68) silencio:
(l.70) esposa:	(l.93) siempre:
(l.94) después:	(l.97) regresaron:

2. Concordancia de tiempos (subjuntivo / indicativo)

(5 p.)

1. Cuando (ser, tú) _____ adulto, también podrás ayudar a otras personas.
2. Entró en la iglesia como si no (saber, él) _____ dónde estaba.
3. Mientras no (ver, tú) _____ con el corazón, no entenderás la vida.
4. Aunque Jorge (parecer) _____ un tipo duro, también tiene buenos sentimientos.
5. Él no quería que (seguir, ellos) _____ discutiendo.
6. Cuando (venir, ella) _____ a verme, me traía chocolate.
7. ¡Diles que me (llamar) _____ más tarde!
8. ¡Como no (modificar, tú) _____ tu actitud, tendrás problemas!
9. Cuando yo me (acercar) _____, ella salió corriendo.
10. Con tal de que tú (venir) _____, seré feliz.

3. Lea el texto del cuadro y escríbalo en el estilo indirecto del pasado.

(10 p.)

Situación: Ayer **usted** vio lo que le pasó a Jorge porque usted estaba en la tienda lujosa. Continúe el ejercicio con la frase que se le da a continuación.

Santa Claus: "Hoy es Nochebuena, muchachito, así que pídemelo lo que quieras y te lo daré".

El niño: "¡Quiero que cuando usted se vaya al cielo, me lleve con *usted*, señor! No quiero esta vida".

Llega un señor (Jorge)

Jorge: "Dime niño, ahora en este momento, ¿tienes hambre?" –le preguntó oprimiéndole nuevamente la mano.

El niño: "Sí, mucha, muchísima, señor".

Jorge: "Entonces vamos a un restaurante a comernos un par de deliciosos emparedados (bocadillos)".

Ayer en la tienda lujosa vi que Santa Claus habló con un niño y le dijo que.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Parte C	Temas de arte y cultura.	36 puntos, 60 minutos.
----------------	---------------------------------	------------------------

Elija uno (1) de los siguientes tres (3) temas y desarróllelos en un texto de 220 a 250 palabras.

1. La Guerra Civil española.

- ¿Qué grupos o bandos se enfrentaron?*
- ¿Por qué se llega a una guerra civil?*
- ¿Qué consecuencias trajo consigo la Guerra Civil? Nombre mínimo tres consecuencias.*

2. Causas y consecuencias de los problemas fronterizos entre EEUU y Latinoamérica o entre España y Marruecos.

3. Dictaduras en Latinoamérica: Describa una de las dictaduras vividas en Latinoamérica, nombre personas que jugaron un papel importante y un suceso característico de esa dictadura.

Importante: Si escribe menos de 220 palabras, por cada 8 palabras de menos que escriba, se le quitará 1 punto en la gramática. Por favor, **anote el número de palabras** cada 50 e indique al final el número total de las mismas.

Parte D	Redacción de texto.	48 puntos, 60 minutos.
---------	---------------------	------------------------

Haga una redacción de unas 350 palabras sobre uno (1) de los tres (3) temas que le damos. Por favor, anote el número total de palabras al final de la misma.

1. En 2012, en la reunión “Cumbre Río+20” José Mujica (en aquel momento presidente de Uruguay) dijo en su discurso lo siguiente: “Pobre no es el que tiene poco, verdaderamente pobre es el que necesita infinitamente mucho y desea y desea y desea más y más”.

Explique en sus palabras lo que quiere decir Mujica. ¿Qué piensa de esa afirmación?

2. Uruguay legaliza la marihuana

El Senado de Uruguay aprobó el 10 de diciembre de 2013 la Ley sobre Control y Regulación de la Marihuana. Con esta ley se regula la producción (que será controlada por el Estado), la comercialización, la tenencia y los usos recreativos y medicinales de la marihuana, así como también las utilidades con fines industriales. Uruguay se convirtió así en el primer país del mundo en legalizar la venta y el cultivo de marihuana plenamente. Se trata de un proyecto con el que el presidente de Uruguay, José Mujica, pretende abrir un nuevo capítulo en la lucha contra el narcotráfico.

(Texto abreviado y adaptado de “El País” 23-06-15)

¿Está usted de acuerdo con la legalización de la marihuana? Exponga los argumentos en pro y en contra.

¿Cree usted que esta medida podría aplicarse en Suiza?

3. El país de los niños encarcelados.

En Bolivia más de dos mil niños viven en las cárceles con sus madres mientras estas cumplen sus condenas. Las madres deben trabajar en la lavandería o en la cocina de los penales para ganar dinero y costear los gastos extras que implica vivir con sus hijos. Ellas siguen con sus hijos porque su pareja y la familia no pueden o no quieren responsabilizarse del niño. Los pequeños solo están en libertad cuando van a la escuela en un autobús (donado por personas extranjeras) que los trae y lleva.

(Texto abreviado y adaptado de “El País” 25-06-15)

¿Qué piensa usted de esta situación para los niños? Exponga argumentos a favor y en contra de una medida como la presentada.

Importante: Usted puede escribir entre 330 y 380 palabras, pero si escribe menos de 330, por cada 8 palabras de menos que escriba, se le quitará 1 punto de la redacción. Se aplicará la regla de 3 sobre las 350 palabras para calcular los errores de la gramática. Por favor, **anote el número de palabras** cada 50 e indique al final el número total de las mismas.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

